

वार्षिक प्रतिवेदन
(अप्रैल 2025 से मार्च 2026 तक)
ANNUAL REPORT
(FROM APRIL 2025 TO MARCH 2026)



राष्ट्रीय अनुवाद मिशन
भारतीय भाषा संस्थान, मैसूरु

NATIONAL TRANSLATION MISSION
CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES, MYSURU

CONTENTS

1.	Publications	1
2.	Developing Translation Equivalents in Indian Languages	8
3.	Academic Programmes	9
4.	Collaborative Programmes	17
5.	Fellowship Programme	18
6.	Internship Programme	18
7.	Meetings & Visits	19
8.	Orientation Programme	22
9.	Academic Consultancy Offered	23
10.	Journal, Special Issue etc	26
11.	NTM databases	27
12.	Promoting and Disseminating good-quality translation	27
13.	Translation services for government and other agencies	28
14.	Lectures on translation on Youtube	28
15.	Financial Achievement	29
16.	Revenue generation	29

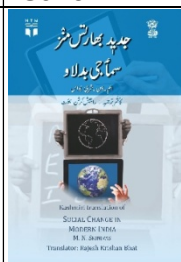
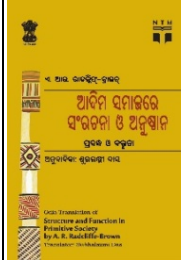
वार्षिक प्रतिवेदन ANNUAL REPORT

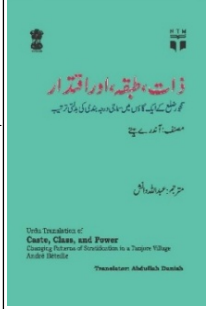
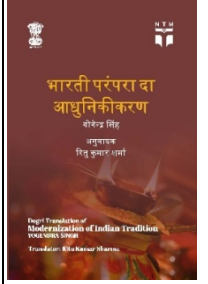
NTM is a Government of India initiative to promote and establish translation as an industry in the country. The effort is one of the most crucial interventions of the government in higher education, enabling and empowering languages by bringing out translations of knowledge texts in 22 Indian languages. Compiling translation equivalents, dissemination of information through databases and repositories, educating translators, publication of journals, thematic volumes etc are strategies that make this effort possible. The Mission feeds into the resources for the implementation of NEP-2020.

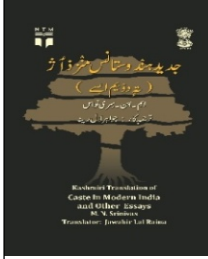
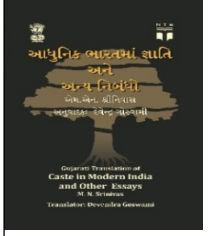
Publications

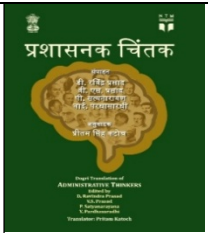
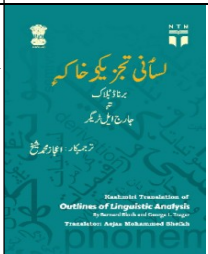
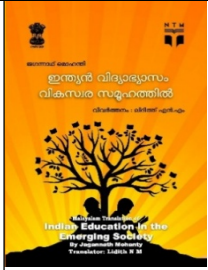
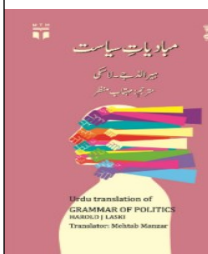
- Translations of Knowledge Texts in 22 Indian languages

NTM has published 13 translations in Indian languages so far in the current financial year. With these, the total number of NTM publications has reached 141. Following are the details of publications in 2025-26:

No	Book detail	Cover
1.	<i>Jadeed Bhartas Manz Samaeji Badlaav</i> Kashmiri translation of Social Change in Modern India by M. N. Srinivas Translated by Rajesh Krishan Bhat ISBN 978-81-69175-73-9 Year of Publication: 2026 Language: Kashmiri	
2.	<i>adimasamajaresangrachana o anusthana: prabandha o bakruta</i> Odia translation of Structure and Function in Primitive Society: Essays and Addresses by A R Radcliffe-Brown Translated by Subhalaxmi Das ISBN 978-81-69175-15-9 Year of Publication: 2026 Language: Odia	

3.	<i>Zaat, Tabqa Aur Iqtadaar: Tanjor Zila Ke Ek Gaon Mein Smaji Darja-Bandi Ki Badalti</i> Kashmiri translation of Caste, Class and Power: Changing Patterns of Stratification in a Tanjore Village by Bernard Bloch and George L Trager Translated by Abdullah Danish ISBN 978-81-69175-78-4 Year of Publication: 2026 Language: Kashmiri	
4.	<i>bhartiparampara da aadhunikeekaran</i> Dogri translation of Modernization of Indian Tradition by Yogendra Singh Translated by Ritu Kumar Sharma ISBN 978-81-69175-76-0 Year of Publication: 2026 Language: Dogri	

No	Book detail	Cover
5.	<i>Jadeed Hindustanas Manz Zaites Te Doyim Essay</i> Kashmiri translation of Caste in Modern India and Other Essays by M. N. Srinivas Translated by Jawahar Lal Raina ISBN 978-81-994083-9-5 Year of Publication: 2026 Language: Kashmiri	
6.	<i>aadhunikbharatmagnatianeanyanibandho</i> Gujarati translation of Caste in Modern India and Other Essays by M. N. Srinivas Translated by Devendra Goswami ISBN 978-81-994083-7-1 Year of Publication: 2026 Language: Gujarati	
7.	<i>Hindustan Taeleem Woathvoinis Samaajas Manz</i> Kashmiri translation of Indian Education in the Emerging Society by Jagannath Mohanty Translated by Rattan Talashi ISBN 978-81-994083-5-7 Year of Publication: 2026 Language: Kashmiri	

8.	<i>prashsanakchintak</i> Dogri translation of Administrative Thinkers by D. Ravindra Prasad, V. S. Prasad, P. Satyanarayana and Y. Pardhasaradhi Translated by Pritam Singh Katoch ISBN 978-81-994083-0-2 Year of Publication: 2026 Language: Dogri	
9.	<i>LisaeneetajziyikKhakea</i> Kashmiri translation of Outlines of Linguistic Analysis by Bernard Bloch and George L Trager Translated by Aejaaz Mohammed Sheikh ISBN 978-81-993191-9-6 Year of Publication: 2025 Language: Kashmiri	
10.	<i>indyanvidyaabhyaasamvikasvarasamuuhatttil</i> Malayalam translation of <i>Indian Education in the Emerging Society</i> by Jagannath Mohanty Translated by Lidith N.M. ISBN 978-93-48633-87-3 Year of Publication: 2025 Language: Malayalam	
11.	<i>mabadiyat-e-seyasat</i> Urdu translation of <i>A Grammar of Politics</i> by Harold J. Laski Translated by Mehtab Manzar ISBN 978-93-48633-94-1 Year of Publication: 2025 Language: Urdu	
12.	<i>College Botany-Vol-3</i> Malayalam translation of <i>College Botany Vol. III</i> by Susil Kumar Mukherjee Translated by Sneha. C & Bushra. N ISBN 978-93-93242-01-3 Year of Publication: 2023 Language: Malayalam	
13.	<i>LonneirolNeinabagiiMaruoibaYaatthokshak</i> Manipuri translation of <i>Outlines of Linguistic Analysis</i> by Bernard Bloch and George L. Trager Translated by Soibam Rebika Devi ISBN 978-93-48633-28-6 Year of Publication: 2025 Anguage: Manipuri	

E-book Publications:

The following 28 titles have been e-published in 2025-26:

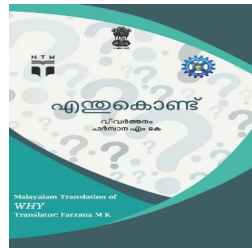
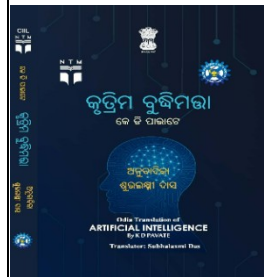
No	Original Title and Author	Language	E-ISBN
1.	Outlines of Linguistic Analysis by Bernard Bloch and George L. Trager	Manipuri	978-93-48633-91-0
2.	Life in the Universe by M S Chadha and Bal Phondke	Bengali	978-93-48633-46-0
3.	Inside Atom by L.S.Kothari, S.P.Tewari	Bengali	978-93-48633-73-6
4.	Life in the Universe by M S Chadha and Bal Phondke	Malayalam	978-93-48633-34-7
5.	Inside Atoms by L. S.Kothari & S.P. Tewari	Malayalam	978-93-48633-65-1
6.	Why by Biman Basu et al.	Malayalam	978-93-48633-05-7
7.	A Grammar of Politics by Harold J. Laski	Urdu	978-93-48633-49-1
8.	Artificial Intelligence by K. D. Pavate	Malayalam	978-93-48633-61-3
9.	Indian Education in the Emerging Society by Jagannath Mohanty	Malayalam	978-93-48633-02-6
10.	Artificial Intelligence by K. D. Pavate	Odia	978-93-48633-86-6
11.	What? by Biman Basu et al.	Malayalam	978-93-48633-50-7
12.	Why? by Biman Basu et al.	Kannada	978-81-993191-8-9
13.	Artificial Intelligence by K. D. Pavate	Bengali	978-81-993191-6-5
14.	Outlines of Linguistic Analysis by Bernard Bloch and George L. Trager	Kashmiri	978-81-993191-4-1
15.	Administrative Thinkers by D. Ravindra Prasad, V. S. Prasad, P. Satyanarayana and Y. Pardhasaradhi	Dogri	978-81-994083-6-4
16.	Indian Education in the Emerging Society by Jagannath Mohanty	Kashmiri	978-81-994083-1-9
17.	Caste in Modern India and Other Essays by M. N. Srinivas	Gujarati	978-81-994083-4-0
18.	Caste in Modern India and Other Essays by M. N. Srinivas	Kashmiri	978-81-994083-8-8

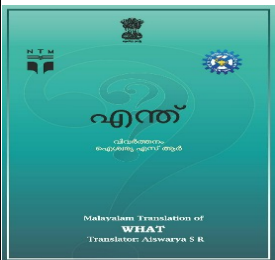
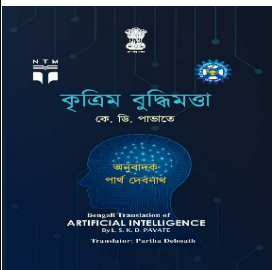
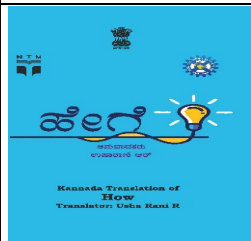
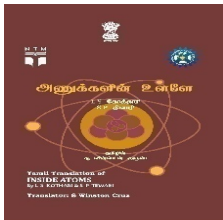
No	Original Title and Author	Language	E-ISBN
19.	How? by Biman Basu et al.	Kannada	978-81-69175-31-9
20.	Modernization of Indian Tradition by Yogendra Singh	Dogri	978-81-69175-02-9
21.	Caste, Class and Power: Changing Patterns of Stratification in a Tanjore village by Andre Beteille	Urdu	978-81-69175-49-4
22.	Structure and Function in Primitive Society: Essays and Addresses by A R Radcliffe-Brown	Odia	978-81-69175-63-0
23.	Social Change in Modern India by M. N. Srinivas	Kashmiri	978-81-69175-72-2
24.	Inside Atoms by L.S. Kothari and S.P. Tewari	Tamil	978-81-69175-87-6
25.	Artificial Intelligence by K. D. Pavate	Punjabi	978-81-69175-18-0
26.	Body's Battles by Bal Phondke	Urdu	978-81-69175-41-8
27.	Life in the Universe by M. S. Chadha, Bal Phondke	Kannada	978-81-69175-59-3
28.	Doing Science is Fun by V. G. Kulkarni, R. M. Bhagwat, V. G. Gambhir	Kannada	978-81-69175-37-1

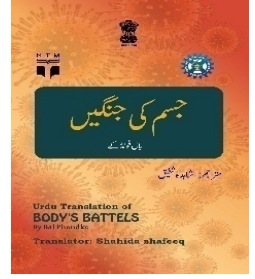
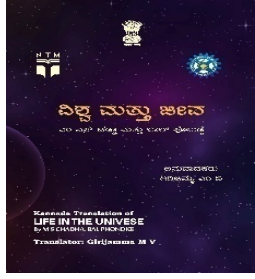
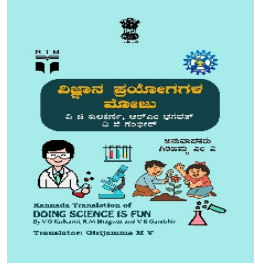
• Popular Science Books

Translation of 16 popular science titles was co-published in various languages in the year 2025-26 by CSIR-NiScPR and NTM.

1	<i>Mahabishwe Praaner Abirbhab</i> Bengali translation of Life in the Universe by M. S Chadha and Bal Phondke Translated by Sounak Dutta ISBN 978-93-48633-90-3 Year of Publication: 2025	
2.	<i>Paramanurandare</i> Bengali translation of <i>Inside Atom</i> by L.S.Kothari, S.P.Tewari Translated by Agniv Dutta ISBN 978-93-48633-70-5 Year of Publication: 2025	

3.	<i>prapanjattilejiivan</i> Malayalam translation of <i>Life in the Universe</i> by M. S Chadha and Bal Phondke Translated by Catherine James ISBN 978-93-48633-09-5 Year of Publication: 2025	
4.	<i>parama:nukkalkullil,</i> Malayalam translation of <i>Inside Atoms</i> by L.S.Kothari & S.P. Tewari Translated by Rahul Krishna H. S. ISBN 978-93-48633-38-5 Year of Publication: 2025	
5.	<i>entukonda,</i> Malayalam translation of <i>Why</i> by Biman Basu et al. Translated by Farzana M. K. ISBN 978-93-48633-42-2 Year of Publication: 2025	
6.	<i>nirmita buddhi,</i> Malayalam translation of <i>Artificial Intelligence</i> by K. D. Pavate Translated by Muhsina Najeeb ISBN 978-93-48633-43-9 Year of Publication: 2025	
7.	<i>Krutrimabuddhimatta,</i> Odia translation of <i>Artificial Intelligence</i> by K. D. Pavate Translated by Subhalaxmi Das ISBN 978-93-48633-99-6 Year of Publication: 2025	

8.	<i>entha?</i> , Malayalam translation of <i>What?</i> by Biman Basu et al. Translated by Aiswarya S.R. ISBN 978-93-48633-54-5 Year of Publication: 2025	
9.	<i>yeke?</i> , Kannada translation of <i>Why?</i> by Biman Basu et al. Translated by Chayadevi ISBN 978-93-48633-03-3 Year of Publication: 2025	
10.	<i>Kritrim Buddhimatta</i> , Bengali translation of <i>Artificial Intelligence</i> by K. D. Pavate Translated by Partha Debnath ISBN 978-81-993191-3-4 Year of Publication: 2025	
11.	<i>Heege?</i> , Kannada translation of <i>How?</i> by Biman Basu et al. Translated by Usha Rani R ISBN 978-81-69175-90-6 Year of Publication: 2026	
12.	<i>aṇukkaliṇ ullē</i> , Tamil translation of <i>Inside Atoms</i> by L.S. Kothari and S.P. Tewari Translated by S. Winston Cruz ISBN 978-81-69175-17-3 Year of Publication: 2026	
13.	<i>Masnui Bodhikta</i> , Punjabi translation of <i>Artificial Intelligence</i> by K. D. Pavate Translated by Kulveer Kaur ISBN 978-81-69175-79-1 Year of Publication: 2026	

14.	<i>Jism Ki Jangein</i> , Urdu translation of <i>Body's Battles</i> by Bal Phondke Translated by Shahida Shafeeq ISBN 978-81-69175-08-1 Year of Publication: 2026	
15.	<i>vishva mattu jiiva</i> , Kannada translation of <i>Life in the Universe</i> by M S Chadha and Bal Phondke Translated by Girijamma M V ISBN 978-81-69175-09-8 Year of Publication: 2026	
16.	<i>vijñā:na prayōgagaLa mōju</i> , Kannada translation of <i>Doing Science is Fun</i> by V. G. Kulkarni, R. M. Bhagwat, V. G. Gambhir Translated by Girijamma M V ISBN 978-81-69175-09-8 Year of Publication: 2026	

Developing Translation Equivalents in Indian Languages (TEIL)

- Compilation of TEIL

Furthering the contribution towards tools for translators, NTM is developing scientific & technical lexical resources such as translation equivalents of different disciplines in all 22 Indian languages of the VIII schedule from 2018-19. NTM has published a total of 22 volumes under this series.

Following are the updates regarding the activities that are carried out during the year 2025-26

Sl. No.	Language	Discipline	Status
1.	Assamese, Kannada, Maithili, Malayalam, Odia, Santali, Tamil & Telugu	Art terms	In progress
2.	Dogri, Hindi, Kannada, Maithili, Malayalam, Odia, Tamil & Telugu	Education	In progress
3.	Assamese, Dogri, Santali & Tamil	History	In progress
4.	Santali	Philosophy	In progress

5.	Maithili, Manipuri, Odia, Tamil, Hindi & Telugu	Psychology	In progress
6.	Maithili, Malayalam & Telugu	Sociology	In progress
7.	Assamese	Political Science	In progress

- 2 CRCs (Camera Ready Copies) of TEIL Series are ready in 2 languages.

Sl.No.	Languages	Disciplines
1.	Kannada	Linguistics
2.	Urdu	Art Terms

Academic Programmes

During 2025-26, till March, NTM organized 38 academic programmes which included workshops related to the Knowledge Texts, The Constitution of India, TEIL and CSIR Popular Science titles. The details are as follows:

1. 45-day workshop for pre-production of “Constitution of India” in Odia from 8-16 Oct, 2025 at NTM-CIIL.



The purpose of the workshop was to meticulously review the Odia translation of the *Constitution of India* for editing purpose, paying close attention to spelling accuracy and fidelity to the original text. Later, a workshop was held wherein the complete document was thoroughly reviewed, refined, and finalized.

2. Workshop on Finalisation of Assamese Translation of *Caste in Modern India and Other Essays* and *Democracy and Education* from 9-16 Oct, 2025 at NTM-CIIL.



In the week-long workshop the experts went through the translation of both the titles and suggested necessary corrections and modifications.

3. Workshop on Finalisation of Assamese Translation of *Indian Education in the Emerging Society* and *Outlines of Linguistics* from 9-16 Oct, 2025 at NTM-CIIL.



During the workshop 4 Subject and language experts of repute participated and finalised the translations mentioned above.

4. **Workshop for Finalization of Assamese Translation of 5 CSIR-NIScPR Titles: *How, What, Why, Artificial Intelligence, and Inside Atoms* from 15-22 July, 2025 in collaboration with Department of Linguistics and Language Technology, Tezpur University, Napaam, Sonitpur, Assam.**

The workshop sought to ensure scientific and linguistic accuracy in the Assamese translations, maintain uniform terminology and style across all titles. This initiative also aimed to strengthen Assamese-language science literature and enhance accessibility for students and general readers.



5. **Workshop on review and finalization of *Fundamentals of Sociology* by P. Gisbert in Dogri from 24 June to 02 July 2025 at CIIL, Mysore.**

During the review and finalizing process, all invited experts meticulously checked the typed text from beginning to end, making the necessary changes in accordance with the original source text, paying special attention to footnotes .



6. **Workshop on review and finalization of *Modernization of Indian Tradition* by Yogendra Singh in Dogri from 24 June to 02 July 2025 at NTM-CIIL, Mysore.**



Distinguished scholars from the Dogri language community were invited to participate in the workshop as well as faculty from the Department of Higher Education, Government of

Jammu & Kashmir. Reviewing and finalizing the typed text, all invited experts meticulously inspected it from beginning to end, making the necessary changes according to the original source text.

7. Workshop on editing and finalization of the Hindi translation of *Caste Class and Power Caste; Changing Patterns of Stratification in a Tanjore village* by Andre Beteille from 07 July to 14 July 2025 at NTM-CIIL.

This workshop was not merely confined to enhance the quality of the previous version but new technical terms were also coined in a standardized manner with appropriate context and making it more sociologically meaningful for Pan India. The experts made suitable modifications to make it grammatically correct, logically coherent and easily comprehensible for graduate students.



8. Workshop on editing and finalization of *College Botany Vol.III* by Susil Kumar Mukherjee in Hindi from 14.07.2025 to 21.07.2025 at NTM-CIIL.



The experts thoroughly went through the complete translated manuscript and made modifications wherever necessary. The technical terms, the conceptual part, flow of the text were taken into consideration while editing.

9. Workshop on Editing and Finalization workshop of *Mechanical Engineering Design* by Joseph Edward Shigley; Richard G. Budynas and J. Keith Nisbett in Hindi from 03.09.2025 to 10.09.2025 at Urdu Teaching and Research Centre, Lucknow.

The experts thoroughly went through the translated manuscript and made modifications wherever necessary and the technical terms, the conceptual part, flow of the text were taken into consideration while editing.



10. Workshop on Editing and Finalization of translation equivalents in Indian Languages (*Education*) in Hindi from 03.09.2025 to 10.09.2025 at Urdu Teaching and Research Centre, Lucknow.

The experts thoroughly went through the translated terms and made modifications wherever necessary.



11. National Workshop on Editing and Finalizing of the Kannada translation of the title *Figuring: The Joy of Numbers* by Shakuntala Devi from 06 to 9 August 2025 at NTM Mysore.



During the review process, incorrect terms, particularly technical terminology were identified and replaced with more accurate and context-appropriate equivalents. Special attention was paid to maintaining consistency in terminology and style across the entire text. The language, tone, and diction were thoroughly reviewed and refined to ensure the final version reads fluently and aligns with the intended meaning of the original text.

12. Workshop on Finalization of the Kannada translation of the title NIScPR “Why” in Kannada from 08 to 11 July, 2025 at NTM-CIIL, Mysore.

In this workshop, the Kannada translation of the title NIScPR “Why” was finalized. The expert went through the whole translated text ‘Why?’ The translation of ‘Why?’ to a large extent was good. Some of the euphemisms were corrected to make the translation more readable. A few linking words or sentences were added to link the prior understanding and continue narration.



13. Editing and Finalizing of the Kannada translation titled *How* by CSIR-NIScPR from 08 to 11 July, 2025 at NTM-CIIL, Mysore.

The whole text was reviewed. Translation, language and diction were checked and finalized for publication. The expert suggested to update a few things at some places as the original work was written three decades ago.



14. Workshop on editing and finalization of the CSIR-NIScPR short books translated into Kannada - “*Life in the Universe*” and “*Doing Science is Fun*” from 24 to 27 September 2025 at NTM-CIIL.

During the review process, the original text was meticulously consulted and compared with the translated version to identify and clarify any instances of distortion or deviation in meaning. Wherever necessary, discrepancies were addressed.



15. Workshop for incorporating new amendments in the Konkani Translation of the Constitution of India from 11-Feb-2026 to 20-Feb-2026 at Directorate of Prosecution, Patto-Panjim- Goa.

The amendments found in the latest version of the Constitution after 2022 were translated into Konkani and reviewed during the workshop. The experts reviewed the entire digitized copy of the 2004 Konkani edition, where the newer amendments have been incorporated and made modifications wherever necessary. During the workshop, the experts also updated and refined part of the glossary of terms used in the existing Konkani version of the Constitution. The revised glossary will serve as a standardized reference for future work.



16. Workshop on Editing and Finalization of *Translation Equivalence in Indian Languages (Education)* in Maithili from 2-10 September 2025 at Ramesh Jha Mahila College, Saharsa, Bihar.

A comprehensive expert review was conducted on approximately 9,600 terms with a conclusion that an additional workshop is required to finalize it.



17. Vetting and Finalization Workshop on *Translation Equivalence in Indian Languages (Sociology)* in Malayalam from 4 to 12 June 2025 at NTM Mysore.



In the workshop, eight experts, with each having the responsibility of finalizing the terms went through a list of 12,000+ English terms related to Sociology discipline with their Malayalam equivalents.

18. Finalization Workshop for the Manipuri translation of “Education and Human Resource Development” by V.K.R.V. Rao from 22 to 29 September 2025 at Department of Physics, Manipur University, Canchipur.

During the ten-day workshop, the experts reviewed the translated text meticulously cross-checking the source text in English. The experts’ worked on maintaining consistency of Manipuri equivalents for the Education terminologies throughout the translation and also on the way of expression in the target language for smooth readability wherever necessary.



19. Finalization Workshop for three translated texts in Manipuri: (i) ‘Figuring the Joy of Numbers’ by Shakuntala Devi, (ii) ‘How’ and ‘Why’- two popular Science books by CSIR-NIScPR from 22 to 26 September 2025 at Department of Physics, Manipur University, Canchipur.

During the five-day workshop, the concerned experts reviewed the three translated texts meticulously cross-checking the source text in English. For ‘Figuring the Joy of Numbers’ the reviewers opined that the Manipuri translation needed revision of the translation to improve its quality while rendering the concepts clearly.



On the other hand, for the CSIR-NIScPR books ‘Why’ and ‘How’, great care was taken by the concerned experts reviewing the Manipuri translations to ensure that the scientific concepts of the source text and meanings in English are rendered properly into Manipuri in a clear and simplified manner in the translations as the intended readers are mostly the Manipuri children.

20. Finalization Workshop for the Manipuri translation of “*Heat Transfer*” by J.P. Holman from 22 September to 02 October 2025 at Department of Physics, Manipur University, Canchipur.

During the ten-day workshop, the experts reviewed the translated text meticulously were of the opinion that the quality of the translation is good and is up to the mark for publication. The translator has done justice in rendering the concept and meaning of the source text in the target language Manipuri.



21. Finalization Workshop for the Manipuri translation of “*Invertebrate Zoology*” by E.L. Jordan and P.S. Verma from 22 September to 02 October 2025 at Department of Physics, Manipur University, Canchipur.

During the ten-day workshop, the experts worked cohesively as a team with threadbare discussion as well as brainstorming to correct the Manipuri translation wherever necessary, to coin new translation equivalents of technical terms in many places, and also to recoin more appropriate translation equivalents if necessary.



22. 45 days Workshop on the Nepali translation of *The Constitution of India* from April 19 to June 10, 2025 at CIIL, Mysore.



The workshop was organized to review, proofread, and evaluate the quality of the Nepali translation of the Constitution of India. The workshop was later extended upto July 10, 2025. During the course of the workshop, a significant portion of the content was extensively post edited. The primary objective was to ensure the translation is accurate, clear, and easily understandable by the students and general public.

23. Workshop on finalization of "*The Constitution of India*" in Nepali Language from 8 to 13 September 2025 at Department of Nepali, University of North Bengal, Darjeeling, West Bengal.

The experts conducted a thorough review of the translation and suggested necessary changes. Revisions were made both at the word level and, in some cases, at the sentence level. Several technical terms have also been corrected by the experts.



24. 45-day Workshop for pre-production of "*Constitution of India*" and 3 Central Acts, 2023" in Odia from 30 June to 06 September 2025

During this workshop, two participants undertook the task of typing the manuscript of the Constitution of India in Odia submitted by the translators. A substantial portion of their work focused on footnotes, which involved considerable volume and complexity.

Subsequently, a workshop on editing and vetting of the Constitution of India in Odia was held from 18 to 23 August 2025. During this period, Mr. Mallick and Mr. Padhan implemented the recommendations and modifications proposed by the experts. Hence, after that workshop, they continued to work on editing, spellchecking, proofing, and fine corrections to ensure precision and fidelity.



25. Workshop on Editing and Finalization of Odia Translation of the Book “*Artificial Intelligence*” by K.D. Pavate from June 9th – 17th, 2025 at CIIL, Mysore.



Experts reviewed, edited, and proofread the manuscript to ensure academic accuracy and linguistic precision. The workshop successfully achieved its primary objective by producing a finalized, error-free Camera Ready Copy (CRC) of the book.

26. Finalization Workshop of *College Botany Vol. II* in Odia from 19-05-2025 to 25-05-2025 at CIIL, Mysore

In the workshop all the experts went through the complete Odia translations and executed the review thoroughly and finalised.



27. Workshop on Editing and Vetting of “*The Constitution of India*” in Odia from 18 to 23 August 2025 at NTM-CIIL, Mysore.



During the workshop, four Law experts participated in the review of the Odia version of The Constitution of India. After a close and thorough examination of the text, the experts noted that the nature of the work undertaken was not merely a revision but effectively amounted to a complete retranslation of the document. Given the complexity and sensitivity of constitutional language, the experts unanimously agreed that additional time is essential to carry out the necessary corrections and refinements with due diligence.

28. Workshop on Editing and Vetting of “*The Constitution of India*” in Odia from 08 to 16 October 2025 at NTM-CIIL, Mysore.

The experts meticulously reviewed the text, ensuring precision and alignment with the original legal intent. Recognizing the intricate nature of constitutional language, the experts unanimously agreed that additional time is essential to finalize the translation. A significant outcome of the workshop was the development of a comprehensive word list of legal terms.



29. Finalization Workshop of *Principles of Mathematical Analysis* in Odia from 19-05-2025 to 25-05-2025 at NTM-CIIL, Mysore

During the workshop the Odia version of Walter Rudin's *Principles of Mathematical Analysis* was thoroughly reviewed and finalized.



30. Workshop on Editing and Finalization of Odia Translation of the Book "*Structure and Function in Primitive Society-Essays and Address*" by A. R. Radcliffe-Brown from June 9th – 17th, 2025 at NTM- CIIL, Mysore

The intensive review by a single Discipline expert ensured a high degree of consistency and academic integrity across the entire text. He meticulously reviewed, edited, and proofread the manuscript to ensure academic accuracy and linguistic precision. The workshop successfully achieved its primary objective by producing a finalized, error-free Camera Ready Copy (CRC) of the book.



1. Workshop on Finalization of Principal of Mathematical Analysis in Punjabi from 24 June to 02 July, 2025 at NTM-CIIL, Mysore

In the workshop five subject experts were invited to review and finalize the translated manuscript. Of the eleven chapters, eight were completed, and the remaining three chapters will be finalized by the experts individually.

32. Workshop on Finalization and CRC preparation of *The Constitution of India* in Santhali into Devanagari and Olchiki Script from 28 July to 11 August 2025 at NTM-CIIL, Mysore

The experts completed the final review of *The Santhali translation of The Constitution of India* in both the scripts i.e. *Devanagari* and *Olchiki*. The experts suggested some technical terms and finalized the translation which are appropriate for such words and can be easily understood by the general reader.



33. Workshop on Vetting and Finalisation of Sindhi translation of *The Constitution of India* (Devnagari) from 27 January to 7 February 2026 at NTM-CIIL



The updated version of the Sindhi translation of *The Constitution of India* was vetted and edited for overall consistency. A few portions where the words of Perso-Arabic origin posed issues of adaptability with the Devanagari script as they were given their Sanskrit origin equivalents. However, care was taken to maintain readability and words and usage that was common to Sindhi were adopted.

34. Workshop for reviewing the Tamil translations of CSIR-NIScPR's books - *What, How, Mining the Ocean, Inside Atoms, Life in the Universe, Doing Science is Fun and Puzzles to Puzzle You* from 29 August to 4 September 2025 at NTM-CIIL.

The primary objective was to review, refine, and finalize the Tamil translations of the selected books in the series to ensure accuracy, readability, and scientific clarity. The experts not only corrected the existing drafts but also provided valuable suggestions for improving the translation in terms of scientific terminology, linguistic precision, and cultural relevance.



35. Vetting, Editing and Finalization Workshop of Telugu translation of *Pharmacology and Pharmacotherapeutics* from 7th to 12th July 2025 at NTM-CIIL.



During this workshop, the review of sixty nine chapters were completed by the experts.

The corrections and suggestions made by the experts need to be carried out in the translation.

36. Workshop on Editing and Finalization of the CSIR-NIScPR texts translated into Urdu language: (*What, Why, How and Body's battles*) from 06 to 13 August 2025 at NTM-CIIL.

In the seven day workshop experts from various Universities, translators, scholars and university teachers from various departments participated and worked meticulously on the translation.



37. Workshop on Vetting and Editing of the Urdu Translations of "*Structure and Function in Primitive Society*" from 06 to 13 August 2025 at NTM-CIIL.

In the workshop 5 experts vetted and edited the complete translation and suggested modifications and corrections wherever necessary.



38. Workshop for editing and reviewing of "*The Constitution of India*" in Konkani from 20 to 28 March 2026 at Directorate of Official languages, Goa

The reviewed amendments and relevant footnotes were incorporated into the existing Konkani version of the Constitution of India. The updated amendments were forwarded to the reviewer(s) for examining the entire Constitution and ensure overall consistency and accuracy.



Collaborative Programmes

During 2025-26, NTM organized the following collaborative programmes with various institutions which include two workshops and a seminars based on translation and different aspects of it..

1. *One-week National Translation Workshop from 22 to 27 September 2025 at School of Languages and Literature, Nalanda University, Rajgir, Bihar*

The workshop introduced participants to contemporary translation theory and practice, combining academic discussions with hands-on exercises across multiple Indian and international language pairs. Topics covered India's rich translation traditions, linguistics and translation studies, machine translation, target text editing, cultural translation, localization, comparative stylistics, ethical considerations, and the translation of Buddhist texts.

Practical sessions involved translating texts across ten language pairs, including Kannada, Odia, Bangla, Bhojpuri, Marathi, Punjabi, Khmer, Myanmar, Tibetan, and Dzongkha, spanning literary, philosophical, and socio-cultural works. The workshop concluded with participant presentations, demonstrating the integration of linguistic precision, cultural sensitivity, and ethical responsibility, successfully bridging theoretical knowledge with practical translation skills.



2. *One Day International Seminar: "Tarjuma Ke Usool O Nazriyat : Fann, Riwayat, Masayel aur Imkanat"(Principle and Theories of Translation: Art, Tradition, Problems and Possibilities) on 13-11-2025 at Hooghly Mohsin College, Hooghly, West Bengal.*



This one day International seminar held in collaboration with the National Translation Mission, had an inaugural session along with six other sessions and a valedictory session, where 83 (Eighty Three) scholars have presented their papers while 14 (Fourteen) Scholars participated in the seminar. Apart from that in the inaugural session 14(Fourteen) Panelists participated and 9 (Nine) Panelists participated in Valedictory session as well.

3. *Second Young Researchers' National Workshop on Contemporary Trends in Indian Literatures "Mapping Indian Literatures in Translation: Contemporary and Beyond" from 06 to 10 October, 2025 at Pandit Deen Dayal Energy University, Gandhinagar, Gujarat*



A 5-day workshop was organized by PDEU in collaboration with NTM, BHU and CICT involving talks from 12 plenary speakers in several areas related to translation and Translation Studies with 41 participants out of which 19 presented their papers either individually or in a team of 2. A reading session of one of the novels written by one of the speakers present was also organised.

This workshop helped several people in gaining new insights into the field of translation and encouraged eye-opening discussions with several well-known experts of the field. Multiple well-written papers were also presented that added to the inventory of academic research in the field. The participants were also given a chance to publish their papers with Routledge giving them an opportunity to advance their careers.

4. One-Day Orientation Workshop on Translation titled *From Words to Worlds: Translation as a Social Tool and Cultural Catalyst* was organised by the Department of Language, Culture and Society, Faculty of Engineering and Technology, SRM Institute of Science and Technology, Kattankulathur, in collaboration with the National Translation Mission (NTM), on 20 March 2026



The workshop was conducted in hybrid mode, enabling participation from both offline and online attendees across various parts of the country. The workshop was envisioned as an academic platform to introduce translation as a dynamic intellectual and social practice that bridges languages, cultures, and knowledge systems. It aimed to create awareness of translation not merely as a linguistic activity but as a powerful cultural, social, and academic process. A total of 236 participants registered for the workshop, reflecting an impressive and diverse academic engagement.

Fellowship programme

- 1 Fellow was invited to NTM from 14 May to 13 June 2025 to pursue the programme.
- 3 scholars pursuing PhD are provided fellowships on monthly basis.

Internship programme

- 52 students and 2 faculty from Maharani's Arts College for Women, Mysore visited NTM to pursue internship on 14.05.2025



- Introduction to 6 Internship students from Central University of Kerala, Kasargud, Department of Linguistics on 12.06.2025



- 16 Students from University of Hyderabad attended the Internship programme.

Meetings & Visits

- An online meeting was held on 05.05.2025 with McGraw-Hill Education Private Limited (Publisher), New Delhi for extension of the agreements.
- An online selection meeting for the recruitment of JRP-II positions was held with academic scholars on board.
- Feed Forward Technologies Private Limited (Convin), Bangalore approached NTM for a meeting and demo session of their home developed AI-ML translation tools which was held on 03.06.2025
- Meeting with Officials of BISAG-N, Gujarat on 08.07.2025
- Meeting with official from the Office of the Deputy Commissioner, Bidar District, Bidar.
- An online meeting was held with CSTT regarding the joint publication of Translation Equivalents in Indian Languages (TEIL)
- Meeting with Prof. Alian Disoliars on 2 & 4 March 2026 where he had a discussion with the Translation Today Team.
- One to one meeting between NTM and Indian Space Research Organisation (ISRO), Bangalore. ISRO wanted the translation of their three publications from English into 22 scheduled languages of India.

- Meeting to discuss the translation of 422 Vachanas from the original 22,000 was held with Basavakalyan Development Board, Basavakalyan, Bidar, Karnataka on 24.07.2025
- Directorate of Information, Publicity and Tourism, Andaman and Nicobar Administration, Andaman and Nicobar Islands came forward to take services of NTM for translating 'Cellular Jail' script into 5 Indian languages. A meeting was held in this regard.
- Salarjung Museum approached NTM to proof read and edit its content into 11 languages.
- Karnatak University, Dharwad approached NTM for the translation of their rules and regulations document consisting of 792 pages, from English to Kannada.
- Educational visit
 - 47 people including 45 students and 2 faculty members from Bishop Cotton Women's College, Department of Hindi Bangalore visited NTM on 17.04.2025.
 - 95 Students and 2 faculty members from Sri Mahaveer College (B.Ed) Hunsur, Mysore District visited CIIL and NTM.



- 4 Officers from the Department of Marathi Language, Government of Maharashtra, Mumbai visited CIIL and NTM to seek guidance in setting up a Translation Unit in Maharashtra pertaining to Marathi language..
- Ministry of Law & Justice
 - Joint Secretary & Additional Legal Counsel (JS & LC) and Personal Secretary to Joint Secretary from Ministry of Law & Justice visited NTM on 06.10.2025 to review the progress of the translation of Constitution of India and the 3 Central Acts. The JS & LC (Official Language Wing) described this collaboration as an initiative to achieve quality in the products as the Legislative Department has the legal expertise that is complemented by the language and translation expertise of NTM-CIIL.
 - The Legislative Department proposed that even in the translation of the Criminal Laws, work in some languages which have more visibility and demand could be prioritised, for instance, works of Gujarati and Odia. Work in other languages, too, will be taken up simultaneously. Work is in progress in Maithili, and the translations are expected to be submitted by the end of 2025 itself. The Sanskrit translation is also nearing completion and will be submitted by the first quarter of 2026.



Officials from Ministry of Law & Justice visit to NTM

- Distinguished academics and translation scholars paid a surprise visit to NTM-CIIL 3rd January 2026. It was an engaging discussion with translators, researchers and academics, including Nilufar Khodjayeva of Tashkent State University of Oriental Studies (TSOUS). TSOUS promotes several languages of Southeast and South Asia, including Hindi and Urdu. They are also credited for translating the Constitution of India into the Uzbek language. During their brief visit, they interacted with the NTM's team of translators and explored possibilities for future collaborations. Prof. Zaman Azurdah has a long-standing association with CIIL.

Other events

- International Translation Day was celebrated on 30 September 2025
- NTM participated in the Kashi Tamil Sangaman 4.0 held at Namoo Ghat, UP organized by CIIL.



Honourable President Smt. Draupadi Murmu alongwith other dignitaries presided over the release function of the Bodo, Kashmiri, Assamese, Gujarati, Nepali, Odia translations of the Constitution of India.



(Left to Right) Vice President, President and Minister of State, Ministry of Law and Justice releasing the Santhali translation of the Constitution of India.

Orientation Programmes

Skill Development Workshop on Translation(Bengali- English- Sanskrit) 06.11.2025 to 12.11.2025 at Institute of Language Studies and Research(ILSR), Kolkata

This six day workshop on translation focused on enriching participants' with practical skills, theoretical knowledge and a broader perspective of translation while strengthening their linguistic and cultural competence. This programme brought together translation practitioners, language enthusiast and aspiring translators to an intensive and interactive training programme to develop essential translation skills.



2-week Intensive Training Programme on Introduction to Translation (Practice and Implementation) from June 03 to 17, 2025 at the Preview Theatre- CIIL.

In this programme organised by National Translation Mission (NTM) included thirty-two participants representing seven languages and seven states across the country were trained. Ten eminent scholars in different disciplines from Institutes and Universities gave lectures pertaining to translation and related activities. The programme also featured interactive sessions with domain experts. Two documentaries related to translation were screened. As part of the hands-on training, NTM assigned the participants to translate paragraphs and short books from English source texts into their native language. The participants' translations were then compared with AI-based machine translations. A company named Feed Forward Technologies, Bangalore demonstrated tool designed for translation.

This programme is organized with an aim of addressing the main points mentioned below:

- To provide opportunities for interested individuals to pursue
- translation as a profession or academic discipline
- To develop a comprehensive understanding of translation and its importance
- To encourage participants to consider translation as a viable career option
- To enhance the practical knowledge of students pursuing courses or subjects in Translation and Translation Studies
- To offer deeper insights into the principles and practical techniques of translation



2-week Intensive Training Programme on Introduction to Translation (Theory and Orientation) from June 03 to 17, 2025 at the Preview Theatre- CIIL.

In the programme thirty-three participants representing seven states and seven languages of the country were trained. Ten eminent scholars in various disciplines from institutes and universities delivered lectures on translation and related topics. The programme also encompassed interactive sessions with domain experts, providing valuable insights in various aspects of translation. Two documentary related to translation were screened. NTM assigned the participants to translate paragraphs and short books from English source texts into their native language. The participants' translations were then compared with AI-based machine translations.

This programme was organized with a motive of a few important points stated here:

- To facilitate opportunity academically to the interested people to take up translation as a profession
- To orient the principles and practices on translation
- To acquire knowledge and understand the significance of translation
- To support the practical knowledge of the students who are involved in the course/as a subject in Translation and Translation Studies
- To motivate participants to pursue translation as a career

Main activities:

- Lectures were delivered by experts
- Discussions forum between the participants and experts
- Interactive sessions were scheduled
- Practical sessions were conducted
- Translation assignments were given to the participants



Tasks assigned :

- Translation of sample pages and books
- Manual translations were compared with AI-based machine translations
- Books Review were assigned

Skill Development Workshop on Translation (English-Urdu) from 06-11-2025 to 12-11-2025 at Post Graduate & Research Department of Urdu, Hooghly Mohsin College, Hooghly, West Bengal.

Skill Development Workshop on Translation, combined lectures of eminent resource persons, translators etc., with practical translation assignment given by NTM. A total of 78 Participants, which included students, research scholars and faculty from the various departments of colleges and universities from the region, like Hooghly, Bardman, Kolkata, Asansol, Murshidabad etc participated in the workshop. .



Academic Consultancy Offered

- ❖ Dr. Tariq Khan, Officer-in-Charge, NTM offered academic consultancy in various capacities at universities, academic institutions as a plenary speaker, panellist and delivered invited talks, lectures and published papers and materials related to language, translation and linguistics.
 - 2026. Delivered a plenary talk titled Terminology Translation and Linguistic Diversity: A critical examination of the Indian scenario at the 2-Day National Seminar on Bharatiya Bhasha Pariwar: A New Framework in Linguistics, organised by the Central University of Karnataka. 22 January 2026.
 - 2025. Served as a panellist in a Panel Discussion on Documentation in Practice: Language Rights and Digital Inclusion at the 13th Endangered and Lesser-Known Languages (ELKL-13) organised by Madurai Kamraj University and Society for Endangered Languages on 17-19 December 2025 at Madurai Kamraj University, Madurai. 19 December 2025.
 - 2025. Delivered an invited talk titled Terminology Translation and Linguistic Convergence at the 2-day National Conference on “North-East India as a Linguistic Convergence,” organised by the Department of Linguistics, Central University of Assam, Tezpur. 28 October 2025.
 - 2025. Delivered an invited plenary talk titled Terminology Translation in Linguistically Diverse Nations: A Study of the Indian Scenario at the Second Young Researchers’ National Workshop on Contemporary Trends in Indian Literatures on the theme of “Mapping Indian Literatures in Translation: Contemporary and Beyond” organised by PDEU, Gandhinagar. 10 October 2025.
 - 2025. Translating, Interpreting and Adapting Non-Literary, Popsci and Sci Fi Texts. NTM TTP June
 - 2025. Introduction to Interpretation and Interpretation Studies. NTM TTP June

❖ Mr S. Winston Cruz, Chief Resource Person, NTM has delivered 12 talks/lectures during 2025-26.

- Delivered two lectures in the Translator Training Programme at CIIL:
 - a. Linguistic Theory for Translators (June 2025)
 - b. Machine Translation and Human Translation (June 2025)
- Delivered three lectures in the One Week Translation Workshop at Nalanda University, Rajgir, Bihar pm the following topics in September 2025.
 - a. Linguistics and Linguistic Theory for Translators
 - b. Hands on Training on Tools (one lecture)
 - c. MT and Target Text Editing (one lecture)
- Delivered the following 3 lectures to the PGDT (Hindi) students of GCASC-Khandola, Goa:
 - a. Linguistic theory for translators (October 2025)
 - b. कार्यालयी अनुवाद उपकरण, Tools for Office-related Translation (January 2026)
 - c. Explainable AI in Machine Translation (February 2026)
- Presented online lectures in Skill Development Programs at Hooghly Mohsin College, Hooghly and Institute of Language Studies and Research, Kolkata on the following two topics respectively:
 - a. Linguistic Theory for Translators (November 25)
 - b. Machine Translation and CAT Tools for Translation (November 25)
- Presented a lecture again on the topic 'Explainable AI in Machine Translation' to the internship students of Manipal Academy of Higher Education in March 2026.
- Delivered a talk on 'Linguistic Theory for Translators' in the One Day Orientation Workshop on Translation at SRM Institute of Science and Technology in March 2026.

❖ Mr Biswadip Gogoi, Senior Resource Person, NTM delivered the following talk/lectures:

- Delivered a talk on Localisation – the invisible industry in June 2025 in NTM training program for translators organised by NTM at Mysuru, Karnataka.
- Delivered a talk (Online) on Translation and Culture: An Introduction in June 2025 in Skill Development Workshop on Translation English – Urdu organised by NTM in West Bengal.
- Delivered a talk (Online) on Translation and Localisation: Opportunities and Challenges on 12 November 2026 in Skill Development Workshop on Translation Bengali – English – Sanskrit organised by NTM in West Bengal.
- Delivered a talk on Translating Culture – The Art of Choosing on 22 September 2025 in a Translation Workshop organised by NTM at Nalanda University, Bihar.
- Delivered a talk on Translation and Localisation on 23 September 2025 in a Translation Workshop organised by NTM at Nalanda University, Bihar.

- Delivered a talk (Online) on Translating Culture – The Art of Choosing on 26 September 2025 for PGDT students of Govt College of Arts, Science & Commerce, Govt of Goa, Khandola, Goa.
 - Delivered a talk (Online) on An Introduction to Translation Industry on 7 January 2026 for PGDT students of Govt College of Arts, Science & Commerce, Govt of Goa, Khandola, Goa.
 - Delivered a talk (Online) on An Introduction to Translation Tools on 9 January 2026 for PGDT students of Govt College of Arts, Science & Commerce, Govt of Goa, Khandola, Goa.
 - Delivered a talk on Translating Culture – The Art of Choosing in March 2026 in a Translation Studies Workshop for the visiting students of MAHE Bengaluru, organised by NTM at Mysuru, Karnataka.
 - Delivered a talk on Translating Culture – The Art of Choosing on 20 March 2026 in a Translation Workshop organised by NTM in collaboration with SRM Institute of Science and Technology, at SRM Institute of Science and Technology, Kattankulathur Campus, Chennai, Tamil Nadu.
 - Delivered a talk on Translation and Localisation Industry – Problem and Prospect on 20 March 2026 in a Translation Workshop organised by NTM in collaboration with SRM Institute of Science and Technology, at SRM Institute of Science and Technology, Kattankulathur Campus, Chennai, Tamil Nadu.
- ❖ Dr Aditya Kumar Panda, Junior Resource Person, NTM delivered the following lectures at universities and academic institutions:
- Delivered a lecture on Translation: Its Thesis and Antithesis to the students of the Govt College of Arts, Science & Commerce, Khandola, Goa, Date: 11/09/2025
 - Delivered a lecture on Domestication and Foreignization to the students of the Govt College of Arts, Science & Commerce, Khandola, Goa, Date: 19/01/2026
 - Delivered a lecture on Terminology, Authority and Practice to the students of the Govt College of Arts, Science & Commerce, Khandola, Goa, Date: 16/02/2026
 - Delivered a lecture on Domestication and Foreignization to the students of the Department of Liberal Arts, Humanities and Social Sciences
 - Manipal Academy of Higher Education (MAHE) Bengaluru, Date: 16/03/2026
 - Provided orientation on research arguments and APA Style to the authors of the selected research papers for the Translation Today, Volume 19 (1) and (2).

Journal, Special Issue etc.

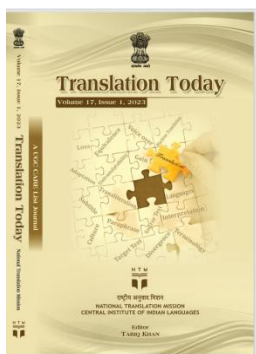
- Translation Today Journal - NTM regularly publishes *Translation Today*, a biannual double-blind peer-reviewed journal indexed in the UGC CARE list with ISSN: 0972-8740 and e-ISSN: 0972-8090.

Translation Today is a member of CrossRef having DOI 10.46623/tt and DOI is assigned to all the individual items of the journal. The journal is also indexed/abstracted in the following databases:

- MLA International Bibliography
- MIAR
- Directory of Research Journal Index (DRJI)
- Translation Studies Bibliography (TSB) of John Benjamin
- International Scientific Indexing (ISI)
- ERIH PLUS
- COSMOS
- Scilit
- Euro Pub

All the published items of *Translation Today* are licensed under Creative Commons Attribution-Non-Commercial-ShareAlike 4.0 International License for free dissemination of knowledge. NTM has also initiated a process for indexing the journal in the SCOPUS - the largest abstract and citation database of peer-reviewed literature.

- Following are details of the latest issue of the published *Translation Today*: Volume 19.2



Translation Today

Volume 19

Issue No. 2

Publisher: CIIIL, Mysuru

Language: English

NTM Databases

NTM has been maintaining 5 databases namely,

1. National Register of Translators
2. Indian Universities Database
3. Bibliography of Translation Database

Contains info about 7,982 translators

Contains info about syllabi and reading lists of around 155 Indian Universities

Contains info about 70,000 records of literary and non-literary titles were collected and 32024 are available on the website. 4. Publishers Database Contains info about 4,449 publishers

5. Experts Repository Contains info about 758 experts

Promoting and disseminating good-quality translation

- Collaboration with CSIR-NIScPR

To support popularising science at all levels in the country, NTM has signed a MoU with CSIR-NIScPR to bring out translations of the nine popular science titles published by CSIR-NIScPR in 21 languages (excluding Hindi). A few titles are translated while some have been assigned. The details are given below:

Sl.No.▪	Language	Published	CRC Ready	Translation completed	In progress
1.	Assamese			2	7
2.	Bengali	3			1
3.	Bodo				9
4.	Dogri		1	4	
5.	Kannada	2	3		
6.	Kashmiri			3	5
7.	Maithili			5	4
8.	Malayalam		1	3	5
9.	Manipuri				9
10.	Odia	1		7	1
11.	Punjabi		1	3	2
12.	Sanskrit			1	7
13.	Santhali				1
14.	Sindhi				1
15.	Tamil		3		6

Translation Services for Government and Other Agencies

NTM has regularly been providing translations of letters and documents received by MoE from English into different Indian Languages and vice versa. It has also been given translation services to different Ministries of GoI and Central agencies as well as several State government bodies and private bodies.

- Ministry of Law and Justice, New Delhi

1. Constitution of India: Updating the existing translations of) the Constitution of India for the Ministry of Law & Justice, Government of India, in 11 languages.

Of these, 9 language editions have already been launched on different occasions like the Constitution Day, the Good Governance Day and the Mother Language Day. They were released either by the President in the company of the Vice President and the Prime Minister. Of these, Bodo, Kashmiri, Maithili and Santhali (in Ol Chiki and Devanagari scripts) have been brought out for the first time.

Assamese, Gujarati, Nepali, Odia and Sanskrit editions are updated versions that include even the 106th amendment to the Constitution. Konkani and Sindhi editions are in the final stages of preparation and would be released soon.

2. 3 *Central Acts*: As requested by the MoLJ, NTM has taken up the task of translating into 5 Indian languages (Sanskrit, Maithili, Gujarati, Konkani, Odia). Translation work in Odia, Maithili and Sanskrit is completed.

- Translated the document received from the Honorable Judge, II Additional Prl. Family Court, Mysore from Hindi to English.
- Translated the material received from Assistant Commissioner of Police, Narsinha raja Division, Mysore from Marathi to Kannada.

Lectures on Translation on YouTube

NTM's YouTube channel has become popular and critically acclaimed within a short period with 16,333+ viewer and 410+ subscribers. A total of 89 videos are made available through the channel.

Financial Achievement

Expenditure incurred from 1 April 2025 to 31 March 2026

Sl. No	Sub Head	Revised Budget Grant for 2025-26	Expenditure incurred for the financial year 2025-26	Percentage of expenditure
1	Domestic Travelling Expenses	5,00,000	4,80,168	96.03
2	Office Expenses	88,00,000	87,34,353	99.25
3	Professional Services	2,30,00,000	2,24,13,358	97.45
4	Repair and Maintenance	2,00,000	1,88,723	94.36
5	Scholarship	5,00,000	4,91,404	98.28
6	Other Revenue Expenditure	1,00,000	45,375	45.38
	Grand Total	3,31,00,000	3,23,53,381	97.74%

Revenue Generation from April 2025 to March 2026:

Towards subscription of Translation Today journal – Rs.54,500/-

Royalty from the regional publishers – Rs. 49,016/-


Dr Tariq Khan
Officer-in-charge, NTM